

2021 华社自助理事会补习计划 CDAC Tuition Programme



华社自助理事会
CDAC
Reg No. 199202625K

收生条件 Eligibility Criteria

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ 学生或其中一位家长必须是新加坡公民或永久居民 ▪ 学生必须是新加坡政府/政府辅助学校的在籍学生 | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Student or one of the parents must be a Singaporean or Permanent Resident (PR) ▪ Student must be a full-time student attending Government / Government-Aided School |
|--|--|

如何申请 How to Apply

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ 填写 (A) 至 (D) 部分和财路表格 ▪ 呈交 2020 年年中或年终成绩单副本 (K1/K2 除外) ▪ 若要申请课程费津贴需填妥附录 | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Complete Sections (A) to (D) & GIRO Application ▪ Submit a copy of 2020 mid-year or year-end result slip (excluding K1/K2) ▪ Complete the Annex if applying for Programme Fee Subsidy |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ 将填妥的申请表格邮寄或呈交至华助会总部 (65 Tanjong Katong Road, Singapore 436957) 或任何华助会中心 | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mail the completed application form to CDAC Headquarters (65 Tanjong Katong Road Singapore 436957) or submit to any of the CDAC Centres |

扫描二维码查询华助会中心地点
Scan QR Code for locations of CDAC Centres



开课月份 Class Commencement Months

开课月份 Class Commencement Month	申请截止日期# Application Closing Date#	备注 Remarks
二月 February	20/12/2020	2020 年 12 月 20 日或之前呈交表格的成功申请者将在 2021 年 1 月中旬获得电邮通知。 Applicants who submitted applications by 20 December 2020 and are offered places will be notified by email in mid-January 2021.
三月 March	31/1/2021	O 水准华文课程在 3 月停止录取新生。 Last admission for O-Level Chinese programme will be in March.
四月 April	7/3/2021	
五月 May	4/4/2021	小四、小六、中二、中四和中五的班级在 5 月暂停。K1 至小三、小五、中一和中三的班级 5 月继续上课。 No lessons for P4, P6, Sec 2 and Sec4/5 in May. Lessons continue for K1-P3, P5, Sec 1 and Sec 3 in May.
六月 June	补习班在 6 月份暂停。There is no lesson in June due to term break.	
七月 July	6/6/2021	小六、O 水准和中四 N 水准 (普通学术及普通工艺) 课程在 7 月停止录取新生。 Last admission for P6, O-Level, Sec 4 NA and NT programmes will be in July.
八月 August	4/7/2021	

- 学额将优先分配给来自低收入家庭的学生。Priority will be given to eligible students from lower income families.
- 学额分配将根据班级是否有空缺而定。Admission is subject to availability.

请注意 Please note

在华助会中心/学校补习的学生需穿着校服上课。	For tuition classes in CDAC Centres/ School Centres, all students are required to attend lessons in their school attire.
线上补习将使用 Zoom 平台来进行线上补习。学生必须拥有自己的电脑/平板电脑/手机以便在网上上课。上课时,摄像头必须全程打开。	Online Tuition will be conducted via the Zoom platform. Students are required to log in via your own computer/tablet/phone for every lesson. Your webcam/camera are required to be switched on throughout the lesson.
某些课程附带成绩条件, 请参阅课程时间表(扫描第 3 页的二维码)。	Result criterion may apply. Refer to Programme Schedule (Scan QR Code on Page 3) for details.
同一个科目的课程, 学生只允许选择一项 (华文高效阅读除外)。例如, 小五数学、小五挑战性数学、小五优苗数学、学生只可以选择其中之一。	For the same subject, student can only choose one programme (except for Chinese E-speed Reading). For e.g., P5 Math, P5 Challenging Math, P5 Project Excellence Math, student can only choose one of the programmes.
<p>华助会保留以下权力:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 不符合申请条件、不完整的申请表格一律不受理 ▪ 要求任何相关或额外文件作为审批用途 ▪ 在发现申请者不诚实填写家庭收入资料时, 华助会将会追回已经支付的课程费津贴数额、并终止豁免课程费和津贴 ▪ 暂停孩子的补习学额(如果银行转账连续两个月不成功) 	<p>CDAC reserves the rights to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Reject incomplete application or application which does not meet the eligibility criteria ▪ Request for any relevant or additional supporting documents for assessing the application ▪ Demand for a full refund of the fees subsidised and void the status of Fee Waiver and Fee Subsidy if information provided is found to be untrue ▪ Suspend a child's tuition place if the GIRO deduction failed for two consecutive months
华助会的审批结果是最终决定。	CDAC's decision on the application shall be final.

课程费 Programme Fee (每科每月 per subject per month)

课程费必须通过财路支付 Payment is through GIRO only

全费 Full Fees:

K1-小学 K1 - Primary	中学 Secondary
\$80	\$120

津贴后的课程费 Subsidised Fees:

K1-小学 K1 - Primary	中学 Secondary	每月家庭总收入 Gross Monthly Household Income (MHI)	或/Or	每月人均收入 Gross Monthly Income Per Capita (PCI)	适用于 For	中心 Centres
\$40 [#]	\$60 [#]	超过 4,000 元至 4,800 元 Above \$4,000 but \$4,800 & below	或/Or	超过 \$1,200 元至 1,400 元 Above \$1,200 but \$1,400 & below	华族 Chinese	所有中心 All Centres (不包括/ Excluding Vibrance @ Yishun)
\$8 [#]	\$12 [#]	超过 2,400 元至 4,000 元 Above \$2,400 but \$4,000 & below	或/Or	超过 800 元至 1,200 元 Above \$800 but \$1,200 & below	华族 Chinese 欧亚族 Eurasian 印度族 Indian 马来族 Malay	所有中心 All Centres 联合补习计划中心 CTP ¹ Centres
豁免学费 Fees Waived ^{###}		2,400 元或以下 \$2,400 & below	或/Or	800 元或以下 \$800 & below	华族 Chinese	所有中心 All Centres

CTP¹: Collaborative Tuition Programme

人均收入 = 每月家庭总收入 ÷ 家庭成员人数

PCI = MHI ÷ No. of members in the household

[#] 如果想以津贴后的费用参加课程, 请填妥附录 (课程费津贴申请表格) 并将该表格连同补习申请表格一起呈交。

[#] To attend Programmes at subsidised fee, please complete the Annex (Programme Fee Subsidy Application Form) and submit it together with the Tuition Programme Application Form.

^{###} 申请豁免学费

华族学生: 请填写课程费津贴申请表格
其他族群学生: 请填写课程费津贴申请表格以及勾选注明要向所属自助团体 (欧亚裔人士协会、新加坡印度人发展协会及回教社会发展理事会) 申请豁免课程费

^{###} Apply for Fee Waiver

Chinese students: Complete Programme Fee Subsidy Application Form
Non-Chinese students: Complete Programme Fee Subsidy Application Form and if you wish to apply for Fee Waiver from your Self-Help Group (Eurasian Association, SINDA or Yayasan MENDAKI)

注意

1) 其他族群学生只有在参加联合补习计划 (CTP) 和自助团体联合中心的课程才能够申请课程费豁免或津贴

Note

1) Fee waiver & fee subsidy for non-Chinese students are only applicable to programmes at Collaborative Tuition Programme (CTP) centres and Vibrance @ Yishun

2) 自助团体联合中心有不同的课程费架构

2) Different fee structure applies to programmes at Vibrance @ Yishun

2021 华社自助理事会补习计划 CDAC Tuition Programme



华社自助理事会
CDAC

Reg No. 199202625K

请在适用的格子打勾 Please tick where applicable

Section (A) 孩子资料 Particulars of Child (1)						
英文姓名(以出生证为准) Name in English (As in Birth Cert/NRIC)						只供机构使用 For official use
出生证 / 居民证号码 Birth Cert/NRIC No.	_____ (最后 3 个号码和字母 last 4 characters)					性别 Gender <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
国籍 Nationality	<input type="checkbox"/> 新加坡公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 新加坡永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____					
出生地 Country of Birth	<input type="checkbox"/> 新加坡 Singapore <input type="checkbox"/> 其他国家 Other Countries (请注明 Please specify) _____				出生日期 Date of Birth (DD/MM/YYYY)	
种族 Race	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 欧亚族 Eurasian <input type="checkbox"/> 印度族 Indian <input type="checkbox"/> 马来族 Malay <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____					
手机 HP No.						
2021 年就读学校 (英文校名) School in 2021 (in English)						
2021 年级/源流 Level/ Stream	幼儿园 Kindergarten	<input type="checkbox"/> K1	<input type="checkbox"/> K2			
	小学 Primary	<input type="checkbox"/> P1	<input type="checkbox"/> P2	<input type="checkbox"/> P3	<input type="checkbox"/> P4	<input type="checkbox"/> P5 <input type="checkbox"/> P6
	中学 Secondary	<input type="checkbox"/> S1	<input type="checkbox"/> S2	<input type="checkbox"/> S3	<input type="checkbox"/> S4	<input type="checkbox"/> S5
		<input type="checkbox"/> 快捷 Express	<input type="checkbox"/> 普通学术 NA	<input type="checkbox"/> 普通工艺 NT		
扫描二维码参阅华助会网站上的 2021 年上课地点和课程时间表 Scan the QR code to view the 2021 Programme Venue and Schedule						
中心/线上/课程/上课日和和时间选择 Choice of Centre/Online/ Programme/Class Schedule						
中心/ 线上补习 Centre/ Online	课程 Programme		上课日 Day	上课时间 Time	考试分数* Exam marks*	
Eg. Online OR CDAC@ Ang Mo Kio OR Hougang Primary School	Eg. Sec 1 Exp Math OR P5 Foundation English				2020 年年中或年终成绩 2020 mid-year or year-end results	
*It is compulsory to submit a copy of 2020 mid-year or year-end result slip (excluding K1/K2) 请务必呈交 2020 年年中或年终成绩单副本(K1/K2 除外)						

只供机构使用 For official use						
OSC	AIC	E	G	V	R	A

如果您有超过两个孩子，请自行复印这一页。
If you are applying for more than 2 children, please make additional copies of this page.

请在适用的格子打勾 Please tick where applicable

Section (A) 孩子资料 Particulars of Child (2)

英文姓名(以出生证为准) Name in English (As in Birth Cert/NRIC)				只供机构使用 For official use
出生证 / 居民证号码 Birth Cert/NRIC No.	____ _ (最后 3 个号码和字母 last 4 characters)			性别 Gender <input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
国籍 Nationality	<input type="checkbox"/> 新加坡公民 Singapore Citizen	<input type="checkbox"/> 新加坡永久居民 Singapore PR	<input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify)	
出生地 Country of Birth	<input type="checkbox"/> 新加坡 Singapore	<input type="checkbox"/> 其他国家 Other Countries (请注明 Please specify)		出生日期 Date of Birth (DD/MM/YYYY)
种族 Race	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese	<input type="checkbox"/> 欧亚族 Eurasian	<input type="checkbox"/> 印度族 Indian	<input type="checkbox"/> 马来族 Malay
手机 HP No.				

2021 年就读学校 (英文校名) School in 2021 (in English)				
---	--	--	--	--

2021 年级/源流 Level/ Stream	幼儿园 Kindergarten	<input type="checkbox"/> K1	<input type="checkbox"/> K2		
	小学 Primary	<input type="checkbox"/> P1	<input type="checkbox"/> P2	<input type="checkbox"/> P3	<input type="checkbox"/> P4 <input type="checkbox"/> P5 <input type="checkbox"/> P6
	中学 Secondary	<input type="checkbox"/> S1	<input type="checkbox"/> S2	<input type="checkbox"/> S3	<input type="checkbox"/> S4 <input type="checkbox"/> S5
		<input type="checkbox"/> 快捷 Express	<input type="checkbox"/> 普通学术 NA		<input type="checkbox"/> 普通工艺 NT

扫描二维码参阅华助会网站上的 2021 年上课地点和课程时间表 Scan the QR code to view the 2021 Programme Venue and Schedule	
--	--

中心/线上/课程/上课日和/时间选择 Choice of Centre/Online/ Programme/Class Schedule

中心/ 线上补习 Centre/ Online	课程 Programme	上课日 Day	上课时间 Time	考试分数* Exam marks*
Eg. Online OR CDAC@ Ang Mo Kio OR Hougang Primary School	Eg. Sec 1 Exp Math OR P5 Foundation English			2020 年年中或年终成绩 2020 mid-year or year-end results

***It is compulsory to submit a copy of 2020 mid-year or year-end result slip (excluding K1/K2)**
请务必呈交 2020 年年中或年终成绩单副本(K1/K2 除外)

只供机构使用 For official use					
OSC	AIC	E	G	V	R A

Section (B) 家长/监护人资料 Information of Parent(s) / Guardian(s)

主要联系人 Main Contact Person

****Note: Please fill in all the fields 请填写所有部分**

名字 Name	与孩子的关系 Relationship with child (请注明 Please specify) _____
手机 HP No. (在需要时, 将发短信给主要联系人 SMS will be sent to this person when required)	
电邮 Email (补习课程开课通知/ Zoom 的线上补习会议资料将发给此电邮 Commencement Notice/ Zoom online class details will be sent to this email)	

紧急事故联络人 Emergency Contact (若与主要联系人不同 If different from Main Contact Person)

名字 Name	与孩子的关系 Relationship with child (请注明 Please specify) _____	手机 HP No.
---------	--	-----------

	父亲 Father / 监护人 Guardian	母亲 Mother / 监护人 Guardian
英文姓名(以出生证为准) Name in English (As in Birth Cert/NRIC)		
出生证 / 居民证号码 Birth Cert/NRIC No.	____ _ (最后 3 个号码和字母 last 4 characters)	____ _ (最后 3 个号码和字母 last 4 characters)
国籍 Nationality	<input type="checkbox"/> 新加坡公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 新加坡永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____	<input type="checkbox"/> 新加坡公民 Singapore Citizen <input type="checkbox"/> 新加坡永久居民 Singapore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____
出生地 Country of Birth	<input type="checkbox"/> 新加坡 Singapore <input type="checkbox"/> 其他国家 Other Countries (请注明 Please specify) _____	<input type="checkbox"/> 新加坡 Singapore <input type="checkbox"/> 其他国家 Other Countries (请注明 Please specify) _____
出生日期 Date of Birth (DD/MM/YYYY)		
种族 Race	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____ <input type="checkbox"/> 欧亚族 Eurasian <input type="checkbox"/> 印度族 Indian <input type="checkbox"/> 马来族 Malay	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____ <input type="checkbox"/> 欧亚族 Eurasian <input type="checkbox"/> 印度族 Indian <input type="checkbox"/> 马来族 Malay

联络资料 Contact Information

手机 HP No.	
电邮 Email Address	
住家电话 Home Tel	

住屋资料 Housing Information

住屋类别 Housing Type	<input type="checkbox"/> 组屋 HDB Flat <input type="checkbox"/> 1-Room <input type="checkbox"/> 2-Room <input type="checkbox"/> 3-Room <input type="checkbox"/> 4-Room <input type="checkbox"/> 5-Room <input type="checkbox"/> EC <input type="checkbox"/> E-Flat					
	<input type="checkbox"/> 非组屋 Non-HDB Flat	<input type="checkbox"/> 私人公寓 Condominium	<input type="checkbox"/> 有地住宅 Landed Property	<input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____		
住屋拥有权 Housing Ownership	<input type="checkbox"/> 购买 Owned <input type="checkbox"/> 租赁 Rented <input type="checkbox"/> 其他 Others (请注明 Please specify) _____					

住家地址 Home Address (以居民证为准 As in NRIC)	
收信地址 Mailing Address (若与住家地址不同 If different from home address)	

Section (C) 声明同意书 Declaration and Consent

请仔细阅读以下的每个栏目，并在☑打勾。
(没在栏目上☑打勾的申请表格将被退回给申请者)

Please read the following columns carefully and tick ☑ accordingly.
(The application form will be returned to the applicant if any of the columns are not ticked ☑.)

声明 Declaration

<input type="checkbox"/>	我确认表格和所提供的资料及附上的文件副本全部属实。如有虚报，我会承担提供不确实资料的所有后果，包括让华助会终止我孩子的学额、终止津贴资格并将已获的津贴全数退还华助会。	<input type="checkbox"/>	I declare that the information provided in this application form and supporting documents are true. If the information is found to be untrue or incorrect, my children's programme places will be terminated, the Programme Fee subsidy status will be revoked and subsidised fees will be refunded to CDAC.
<input type="checkbox"/>	我声明，我本身及我家人的个人资料是合法和准确的。此外，我已获得每个人的授权，成为他们的合法代表。我也获得每个人的同意，可披露其个人资料，以处理这项申请。	<input type="checkbox"/>	I declare that the personal data of all individuals including myself are legitimate and accurate, that I am validly acting on behalf of and have authority from each of these individuals, and that I have obtained these individuals' consent to disclose their personal data for the purpose of processing this application.

同意 Consent

<input type="checkbox"/>	我理解并同意华助会将保留我所提供的个人资料，严格用于华助会项目和服务的处理，管理和更新用途。以此目的，若有需要，华助会可能会向其他合作伙伴或机构透露我的资料。我也同意华助会使用我所提供的资料，通过数码或非数码方式，提供有关华助会项目、援助计划和其他相关活动的信息。若活动上安排摄影兼/或录像，华助会有权在社交媒体或其他公众平台上分享这些活动照片和影像以作宣传用途。	<input type="checkbox"/>	I understand and consent that the personal information which I have provided will be retained and used strictly for processing, managing and updating on the CDAC's programmes and services. Information may be disclosed to other partners and agencies for this purpose. I also consent to CDAC using this information to inform me on other assistance and support provided by CDAC, other partners and agencies through digital or non-digital means. Where activities that involve photography/videography, CDAC reserves the right to use these images taken during the activities for publicity and promotional purposes on media platforms, public or otherwise.
<input type="checkbox"/>	我同意并授权华助会在必要时向教育部以及其他相关机构或人士索取或查证我所提供的资料。	<input type="checkbox"/>	I agree and authorise CDAC to request for or verify information on my children and family with the Ministry of Education and any other entity when necessary.
<input type="checkbox"/>	我同意华助会将收信地址和主要联系人的电邮地址提供给孩子的补习教师。补习教师将利用所提供的收信地址和电邮地址邮寄/电邮学习资料和作业给孩子。	<input type="checkbox"/>	I consent to CDAC to share mailing address and main contact person's email address with the tutors conducting the CDAC Tuition Programme. The mailing address and email address will be used for sending materials and assignments from the tutors.

Section (D) 宣传 Publicity

<input type="checkbox"/>	我愿意接收以下所选中心的项目、援助计划和其他活动的信息。 选择中心（最多可选择三所）： <input type="checkbox"/> 华助会@ 宏茂桥 <input type="checkbox"/> 华助会@ 淡滨尼 <input type="checkbox"/> 华助会@ 勿洛 <input type="checkbox"/> 华助会@ 丹戎加东 <input type="checkbox"/> 华助会@ 武吉班让 <input type="checkbox"/> 华助会@ 大巴窑 <input type="checkbox"/> 华助会@ 裕廊 <input type="checkbox"/> 华助会@ 兀兰 <input type="checkbox"/> 华助会@ 榜鹅 <input type="checkbox"/> 华助会@ 油池 <input type="checkbox"/> 华助会@ 红山 <input type="checkbox"/> 自助团体联合中心 <input type="checkbox"/> 华助会@ 盛港 (位于义顺)	<input type="checkbox"/>	I would like to receive publicity information on programmes, schemes, events and activities of the following preferred centre(s). Preferred Centre (please choose up to 3): <input type="checkbox"/> CDAC@ Ang Mo Kio <input type="checkbox"/> CDAC@ Tampines <input type="checkbox"/> CDAC@ Bedok <input type="checkbox"/> CDAC@ Tanjong Katong <input type="checkbox"/> CDAC@ Bukit Panjang <input type="checkbox"/> CDAC@ Toa Payoh <input type="checkbox"/> CDAC@ Jurong <input type="checkbox"/> CDAC@ Woodlands <input type="checkbox"/> CDAC@ Punggol <input type="checkbox"/> CDAC@ Yew Tee <input type="checkbox"/> CDAC@ Redhill <input type="checkbox"/> Vibrance @ Yishun <input type="checkbox"/> CDAC@ Sengkang
<input type="checkbox"/>	我不愿意接收任何有关的项目、援助计划和其他活动的信息。	<input type="checkbox"/>	I do not wish to receive any publicity information on programmes, schemes, events and activities.

<p>_____ 家长/监护人名字 Name of Parent/Guardian</p>	<p>_____ 家长/监护人签名 Signature of Parent/Guardian</p>	<p>_____ 日期 Date</p>
---	--	--



财路表格 GIRO APPLICATION

Part 1: For Account Depositor's Completion (There should be no amendments, cancellations or use of correction pen on this page) 由户头持有人填写 (财路表格不能有任何涂改)

BC / NRIC No. of Student

学生出生证/居民身份证号码:

(eg. 例如: T 1 2 3 4 5 6 7 A)

--	--	--	--

(最后3个号码和字母 last 4 characters)

Name of Student 学生姓名:

(请打勾 Please tick below)

Name of Bank

银行名字:

POSB

邮政储蓄银行

DBS

星展银行

Types of Account

户头类别:

Personal

个人

Joint-Alternate

联合任一

Joint

联名

Current

来往

Account to be debited 户头号码:

(9 digits for POSB Account

邮政储蓄银行: 9 个号码)

(10 digits for DBS Account

星展银行 : 10 个号码)

Name(s) of Depositor(s) 户头持有人姓名:

1. _____

2. _____

(Unacceptable Accounts : Trust A/C, First A/C, CDA A/C, Save-As-You-Earn A/C and A/C holder below 18 years old)

(不被接受的户头: 信托户头、第一户头、儿童培育户头、边赚边储蓄户头和持有人年龄在 18 岁以下的户头)

Declaration 声明:

I/We hereby instruct the POSB or DBS bank to process CDAC's instruction to debit my/our account for the tuition fees. I/We will ensure that sufficient funds will be maintained for the monthly debit on the 2nd of each month. If my/our account has insufficient funds, POSB or DBS Bank will at its discretion impose charges accordingly. The authorisation will remain in force until it is revoked by me/us in writing.

我/我们指示邮政储蓄银行/星展银行让华助会从我/我们的户头收取补习费;并确保每月的 2 日在户头中有足够的存款。如果我/我们的户头存款不足,邮政储蓄银行/星展银行将自行向我/我们收取行政费。此“财路”授权书将一直维持到我/我们以书面通知为止。

Signature(s) / Thumb Impression(s) as in bank's record

签名或指模 (必须跟银行档案一样)

Thumb impression must be done at the Bank

指模必须到银行印证方有效

--

--

- Signature / Thumb impression for Personal / Current Account OR 个人/来往户头持有人签名/指模或
- 1st signatory / thumb impression of Joint-Alternate/ Joint Account 联合任一/联名户头第一持有人签名/指模

2nd signatory / thumb impression for Joint-Alternate/Joint Account 联合任一/联名户头第二持有人签名/指模

Note: Deduction on 2nd of every month will be reflected as 'SHG' in your passbook/statements. 每月 2 日的扣除将在存折/结算单中显示为 'SHG'。

Part 2: For Official Use Only

Bank	Branch	CDAC's A/C No.												
7 1 7 1	0 3 3	0	3	3	0	3	3	0	0	9	8	0	2	2

Bank	Branch	Depositor's A/C No.												

DDA Reference									

Part 3: For Financial Institution's Completion (# Delete where applicable)

To: Billing Organisation

This application is hereby REJECTED for the following reason(s):

- Signature/ Thumb impression # differs from Financial Institution's records
- Signature/ Thumb impression # incomplete/ unclear #
- Account operated by signature/ Thumb impression #

- Wrong account number
- Amendments not countersigned by customer
- Others: _____

Name of Approving Officer

Authorised Signature

Date



财路表格 GIRO APPLICATION

Part 1: For Account Depositor's Completion (There should be no amendments, cancellations or use of correction pen on this page) 由户头持有人填写 (财路表格不能有任何涂改)

BC / NRIC No. of Student

学生出生证/居民身份证号码:

(eg. 例如: T 1 2 3 4 5 6 7 A)

--	--	--	--

(最后 3 个号码和字母 last 4 characters)

Name of Student 学生姓名:

(请打勾 Please tick below)

Name of Bank

银行名字:

POSB

邮政储蓄银行

DBS

星展银行

Types of Account

户头类别:

Personal

个人

Joint-Alternate

联合任一

Joint

联名

Current

来往

Account to be debited 户头号码:

(9 digits for POSB Account 邮政储蓄银行: 9 个号码)

(10 digits for DBS Account 星展银行 : 10 个号码)

--

Name(s) of Depositor(s) 户头持有人姓名:

1. _____

2. _____

(Unacceptable Accounts : Trust A/C, First A/C, CDA A/C, Save-As-You-Earn A/C and A/C holder below 18 years old)

(不被接受的户头: 信托户头、第一户头、儿童培育户头、边赚边储蓄户头和持有人年龄在 18 岁以下的户头)

Declaration 声明:

I/We hereby instruct the POSB or DBS bank to process CDAC's instruction to debit my/our account for the tuition fees. I/We will ensure that sufficient funds will be maintained for the monthly debit on the 2nd of each month. If my/our account has insufficient funds, POSB or DBS Bank will at its discretion impose charges accordingly. The authorisation will remain in force until it is revoked by me/us in writing.

我/我们指示邮政储蓄银行/星展银行让华助会从我/我们的户头收取补习费; 并确保每月的 2 日在户头中有足够的存款。如果我/我们的户头存款不足, 邮政储蓄银行/星展银行将自行向我/我们收取行政费。此“财路”授权书将一直维持到我/我们以书面通知为止。

Signature(s) / Thumb Impression(s) as in bank's record

签名或指模 (必须跟银行档案一样)

Thumb impression must be done at the Bank

指模必须到银行印证方有效

--

--

- Signature / Thumb impression for Personal / Current Account OR 个人/来往户头持有人签名/指模或
- 1st signatory / thumb impression of Joint-Alternate/ Joint Account 联合任一/联名户头第一持有人签名/指模

2nd signatory / thumb impression for Joint-Alternate/Joint Account 联合任一/联名户头第二持有人签名/指模

Note: Deduction on 2nd of every month will be reflected as 'SHG' in your passbook/statements. 每月 2 日的扣除将在存折/结算单中显示为 'SHG'。

Part 2: For Official Use Only

Bank	Branch	CDAC's A/C No.									
7 1 7 1	0 3 3	0 3 3 0 3 3 0 0 9 8 0 2 2									

Bank	Branch	Depositor's A/C No.												

DDA Reference									

Part 3: For Financial Institution's Completion (# Delete where applicable)

To: Billing Organisation

This application is hereby REJECTED for the following reason(s):

- Signature/ Thumb impression # differs from Financial Institution's records
- Signature/ Thumb impression # incomplete/ unclear #
- Account operated by signature/ Thumb impression #

- Wrong account number
- Amendments not countersigned by customer
- Others: _____

Name of Approving Officer

Authorised Signature

Date

**注 Note**

每月家庭收入不超过 4,800 元；或人均收入不超过 1,400 元才符合条件申请课程费津贴
 Programme Fee Subsidy is only applicable to family with Gross MHI \$4,800 & below; OR PCI \$1,400 & below
 (自助团体联合中心有不同的课程费津贴申请条件 Different subsidy criterion applies to programmes at Vibrance @ Yishun)

课程/活动费津贴 Programme Fee Subsidy

须知 Instruction

如果学生需要申请 2021 课程费津贴，请填写这份表格并呈交以下所需文件

If student need to apply for 2021 Programme Fee Subsidy, please complete this form and submit the following required documents

所需文件 Supporting Documents Required

提交的文件副本必须与原件一致，不得遗漏任何信息，也不能对文件内容作任何修改
 Supporting documents must not omit any information or be altered from the original

1) 出生证/居民证 (复印前后两面) Birth Certificate/ NRIC (to photocopy both front and back)

表格上所填写的每一位家庭成员的出生证 / 居民证副本 / 新加坡公民证书 / 永久居民入境准证 / 探访准证

Birth Certificate (BC)/ NRIC/ Certificate of Singapore Citizenship/ Re-entry permits/ Visit Pass of all family members whose details are included in this application

2) 收入证明文件 Income Documents

所需的收入证明文件 Types of Income Documents Required		工作性质 Job Nature			无业 Unemployed
		受雇人士 Under Company Employment	自雇人士/德士、私召车司机/自由业者/散工 Self-employed / Freelancer / Odd-jobber / Taxi & Private-hire car driver)	佣金制 如房屋中介/保险从业员/财务规划员 Commission-based (e.g.: Property Agent/ Insurance Agent/ Financial Planner)	18-67 岁的家庭成员 (25 岁以下的全职学生除外) Family members aged 18 – 67 (except full-time students aged 25 and below)
最近 12 个月的公积金缴交记录	CPF Contribution History for the last 12 months		✓	✓	✓
最近 3 个月的薪金单 或 最近 12 个月的公积金缴交记录 *新受聘员工须呈交受聘书	Latest 3 months payslips or CPF Contribution History for the last 12 months *Newly employed worker to submit Letter of Employment	✓			
最新的估税通知书/表格 B-总税务单/表格 C-S/ C 税务单/无须报税通知书	Latest IRAS Notice of Assessment / Form B Consolidated Statement/ Form C-S / C Statement / "No Filing of Income Tax return" Notice		✓	✓	
最近 12 个月的佣金结单	Latest 12 months commission statement			✓	

3) 其他的文件 (如适用) / Other Documents (if applicable)

a)	离婚判决书 (包括孩子抚养权及赡养费详情)	a)	Final Judgement of Divorce (details on child custody, child's care and control, and maintenance)
b)	裁员/解雇/减薪通知书	b)	Retrenchment / Termination letter / Notice of Pay Reduction
c)	医生证明书/文件	c)	Medical letter / documents
d)	借贷或欠款单据、银行贷款 (不包括通过公积金偿还的房贷)	d)	Outstanding bank loan (exclude housing loan payable via CPF)
e)	拖欠的账单	e)	Outstanding bills
f)	死亡证书	f)	Death certificate
g)	监狱探访卡/入狱通知书	g)	Prison visit card/ Notification from Singapore Prison Service

家庭资料 FAMILY INFORMATION (请仔细填写所有的栏目 Please complete all required information)

父亲 Father / 监护人 Guardian	母亲 Mother / 监护人 Guardian
姓名 Name (请填写居民证上的英文名 As in NRIC)	姓名 Name (请填写居民证上的英文名 As in NRIC)
居民证/入境居留证号码 NRIC No./ Visit Pass No.	居民证/入境居留证号码 NRIC No./ Visit Pass No.
就业情况 Employment/Occupation <input type="checkbox"/> 受雇人士 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed 职衔 Position Held / 公司性质 Nature of Business <hr/> 雇主/公司名称 Name of Employer/Company (包括自雇人士和合伙公司 including Self-employed & Partnership) <hr/> 雇主/公司地址 Company/Trade Address <hr/> 月薪 Monthly Income (未扣公积金 before CPF contribution) \$	就业情况 Employment/Occupation <input type="checkbox"/> 受雇人士 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed 职衔 Position Held / 公司性质 Nature of Business <hr/> 雇主/公司名称 Name of Employer/Company (包括自雇人士和合伙公司 including Self-employed & Partnership) <hr/> 雇主/公司地址 Company/Trade Address <hr/> 月薪 Monthly Income (未扣公积金 before CPF contribution) \$

其他同住的家庭成员 Other members under same address	姓名 Name (as in NRIC) (无须填写申请者和父母) (Need not include applicants & parents)	居民证号码 NRIC No.	出生日期 Date of Birth	与申请者的关系 Relationship with Student applicant	职业与公司名号/ 就读学校/年级 Occupation/ Company / School / Level	每月薪金 Gross Monthly Income

其他相关资料 OTHER INFORMATION				
住屋拥有权 Housing Ownership	<input type="checkbox"/> 购买 Owned		<input type="checkbox"/> 租赁 Rented	<input type="checkbox"/> 其他(请注明) Others, please specify
	<input type="checkbox"/> 已付清贷款 Loan fully paid	<input type="checkbox"/> 还在支付贷款 Still paying loan 现金 Cash \$ _____ 公积金 CPF \$ _____	<input type="checkbox"/> 继承物业 Inherited Property	
拥车 Car Ownership	您是否有拥车? Do you own a car? <input type="checkbox"/> 没有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 新车 New Car <input type="checkbox"/> 二手车 Second-hand Car			
	拥车原因 Reason for owning a car (请说明 Please state): _____			
	如果您有车, 请提供以下资料 If you own a car, please provide the following details:			
	车款 Car Model	购买年份 Year of Purchase	有效拥车证年份 Year of COE expiry	每月贷款 Monthly Loan \$
				每月开销 Monthly Expenses \$
雇请帮佣 Hiring Maid	<input type="checkbox"/> 没有 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 雇请帮佣原因 Reason for hiring maid: _____			
您的家庭目前是否有拖欠任何费用? 如有, 请根据以下栏目提供详情 (请附上欠款单据副本) Does your family have any arrears? If yes, please provide details in the table below and attach a copy of the arrears indicated.				
租金/房屋贷款 (只限现金欠款) Rental / Housing loan cash instalment (cash arrears only) (不包括用公积金还的房屋贷款 Does not include CPF deduction for housing loan)				\$
水电费 Utilities charges / 杂费 Service & Conservancy Charges				\$
银行贷款 Bank loan				\$
其他欠款 Other outstanding bills (请注明 please specify) Eg. 电话费, 医药费 eg. phone / medical charges)				\$
Total Amount 总数				

其他收入来源 OTHER SOURCES OF INCOME (如适用 IF APPLICABLE)			
赡养费 Maintenance fee			
法院判定的每月赡养费 Monthly maintenance fee by Court Order			\$
实际收到的赡养费 Actual amount received			\$
如果您没有收到前配偶的赡养费, 请注明从什么时候开始 (月/年份) If you have not been receiving maintenance fee from your ex-spouse, please state since when			(月 Mth) (年 Yr)
租金收入 Rental income (请呈交出租合约的副本 Please provide a copy of tenancy agreement)			\$
出租房子/房间的地址 Address of the house / room rented out		出租期 Rental Period	
		从 From (月 Mth) (年 Yr) 至 To (月 Mth) (年 Yr)	
其他收入 Other Income (请注明 Please specify):			\$
每月公积金/退休金 Monthly payout from CPF Retirement Account / Pension			\$
有其他机构或个人提供您家庭经济援助吗? 如‘有’请填写以下详情及附上相关的文件 Are you receiving financial assistance from other organisations or persons? If ‘Yes’, please fill in the following information and attach the relevant documents.			
援助机构名称或个人姓名 Name of Organisation / Person	电话号码 Tel.	援助种类及金额 Type of Assistance & Amount	期限 Period

年龄介于 18-67 岁没有就业的家庭成员声明

DECLARATION OF UNEMPLOYED FAMILY MEMBERS WHO ARE 18-67 YEARS OLD

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	失业了多久 (注明几年/几月) Period of Unemployment (state no. of years/month)	无业原因(如: 家庭主妇、辞职、 被裁退、退休、健康理由等) Reason for unemployment (eg. housewife, retrenched, resigned, retired)	签名/日期 Signature / Date

自雇人士声明 DECLARATION OF SELF-EMPLOYED FAMILY MEMBERS

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	自雇的业务性质 Type of Self- Employment	目前的月薪 Current Monthly Income	签名/日期 Signature / Date

For non-Chinese Students

I would like to apply for Fee Waiver from my Self-Help Group (Eurasian Association/ SINDA/ Yayasan MENDAKI).

(A waiver application form will be sent to you for completion. All applications are subject to approval from the respective self-help groups.)

备注 Note

<p>华助会保留以下权利:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 将申请者家庭所拥有的资产如产业、私家车列入评估考量 - 在有需要时要求申请者提供额外文件作为审核的用途 <p>不批准以下申请:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 无法对收支状况作出合理解释的申请 - 不符合条件和不完整的申请表格 - 不批准没有据实填写家庭收入资料或刻意隐瞒资料的申请; 即使是事后才被揭发, 也将追讨回已经发放的相关津贴, 并终止之前所授予的课程费津贴权益。 <p>*华助会的审批结果是最后决定, 将以电邮/短信/书信通知申请结果。</p>	<p>CDAC reserves the rights to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - take into consideration other assets such as property and car owned by the student applicant's household - request for additional supporting documents where necessary <p>Reject application if:</p> <ul style="list-style-type: none"> - student applicant's household income does not justify household expenses - student applicant does not meet the eligibility criteria and/or application is incomplete - information provided by student applicant is subsequently found to be untrue or wilfully suppressed. CDAC can demand for a refund of disbursed bursary and all subsidized amount as well as discontinue fee subsidy. <p>*CDAC's decision on the application status shall be final and we will notify the application outcome by email/SMS/letter.</p>
---	--

家长须知

Important Notes to Parents

<p>➤ 拥有津贴资格的学生能否成功申请补习班或学习课程/活动, 取决于个别课程/活动的收生条件及学额。</p>	<p>➤ Admission to CDAC's tuition and student-related programmes will be subject to the respective programmes' vacancies and eligibility criteria.</p>
<p>➤ 同时报读超过一科同年级、同一科目的学生, 将不会获得华助会津贴。如果孩子已经报读, 家长须付全额费用。</p>	<p>➤ CDAC will not subsidise duplicate subjects of the same level attended by the student. Parents are required to pay full fee for any duplicate subjects attended by their child.</p>
<p>➤ 学生的课程/活动出席率如果低于 80%, 津贴资格与学额将可能被取消。</p>	<p>➤ Student who failed to achieve 80% attendance may result in the termination of subsidy and tuition place.</p>

Programme Fee Subsidy

请家长填写清楚, 列出申请学生的姓名和报生证 / 身份证号码

Parent/Guardian to state name & BC/NRIC No. of all the children who are applying for fee subsidy

Details of applicants

Name of Child 1:	BC/NRIC No. of Child 1:
Name of Child 2:	BC/NRIC No. of Child 2:
Name of Child 3:	BC/NRIC No. of Child 3:
Name of Child 4:	BC/NRIC No. of Child 4:
Name of Child 5:	BC/NRIC No. of Child 5:

只供华助会内部使用 For CDAC official use only

No. of household members:	MHI:	PCI:
Fee subsidy: Yes / No	Tier:	
Recommended by:	Signature:	Date:
Remarks:		
Approved by:	Signature:	Date:
Higher approval by:	Signature:	Date:
Remarks:		

